



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 52

Tuesday, May 6, 2003

Le mardi 6 mai 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Forrestall

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lawson
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Merchant
Milne
Moore
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Phalen
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Rossiter
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Beaudoin
Biron
Bolduc
Bryden
Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
*Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill
Grafstein
Graham
Gustafson
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kelleher
Kenny
*Keon
Kinsella
*Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lawson
*LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovlich
Merchant
Milne
Moore
*Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
*Pépin
Phalen
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
*Robertson
Robichaud
Rompkey
Rossiter
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Watt
Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Replies to Questions No. 11 to 13, dated February 4, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Canada Customs and Revenue Agency.—Sessional Paper No. 2/37-409S.

Reply to Question No. 55, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Canadian International Development Agency.—Sessional Paper No. 2/37-368S.

Reply to Question No. 61, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec.—Sessional Paper No. 2/37-379S.

Reply to Question No. 101, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—National Battlefields Commission.—Sessional Paper No. 2/37-387S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon.

The Honourable Senator Christensen moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponses aux questions n^{os} 11 à 13, en date du 4 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence des douanes et du revenu du Canada.—Document parlementaire n^o 2/37-409S.

Réponse à la question n^o 55, en date du 25 février 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence canadienne de développement internationale.—Document parlementaire n^o 2/37-368S.

Réponse à la question n^o 61, en date du 25 février 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec.—Document parlementaire n^o 2/37-379S.

Réponse à la question n^o 101, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Commission des champs de bataille nationaux.—Document parlementaire n^o 2/37-387S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon.

L'honorable sénateur Christensen propose, appuyée par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Corbin, for the second reading of Bill S-14, An Act to amend the National Anthem Act to reflect the linguistic duality of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lawson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Letter from the Office of the Minister of Canadian Heritage to the Honourable Senator Kinsella concerning Bill S-14 (English Text).—Sessional Paper No. 2/37-410S.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chalifoux, seconded by the Honourable Senator Taylor, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5 to 10 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Gauthier, for the adoption of the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study of the Canadian media*), presented in the Senate on April 3, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, tendant à la deuxième lecture du S-14, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin de refléter la dualité linguistique du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lawson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit:

Lettres du cabinet de la ministre du Patrimoine canadien à l'honorable sénateur Kinsella concernant le projet de loi S-14. (Texte anglais)—Document parlementaire n° 2/37-410S.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chalifoux, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 5 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Gauthier, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude des industries de médias canadiennes*), présenté au Sénat le 3 avril 2003.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-9, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 3 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on straddling stocks and fish habitat*) presented in the Senate on April 30, 2003.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 11 (inquiry) and 91 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate approve the radio and television broadcasting of its proceedings and those of its committees, with closed-captioning in real time, on principles analogous to those regulating the publication of the official record of its deliberations; and

That a special committee, composed of five Senators, be appointed to oversee the implementation of this resolution.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 13 (inquiry), 108, 90, 86 and 5 (motions) were called and postponed until the next sitting.

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 3 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude relative aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson*), présenté au Sénat le 30 avril 2003.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 11 (interpellation) et 91 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat approuve la radiodiffusion et la télédiffusion de ses délibérations et de celles de ses comités, avec sous-titres en temps réel, selon les principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de cinq sénateurs, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 13 (interpellation), 108, 90, 86 et 5 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator LeBreton calling the attention of the Senate to the legacy of waste during the Martin-Chrétien years.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Eyton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.***

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association concerning its participation at the Second Winter Meeting of the Parliamentary Assembly of the Organization for Security and Cooperation in Europe, held in Vienna, Austria, on February 20 and 21, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-411.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

OTHER

Orders No. 8, 20 (inquiries), 104 (motion) and 9 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Lynch-Staunton calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on February 18, 2003.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76, 66 (motions), 16, 6 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Beaudoin called the attention of the Senate to a possible new constitution for Iraq.

After debate,
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur LeBreton, attirant l'attention du Sénat sur l'héritage de gaspillage des années Martin-Chrétien.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Eyton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte au **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.***

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la deuxième session d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Vienne (Autriche) les 20 et 21 février 2003.—Document parlementaire n^o 2/37-411.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

AUTRES

Les articles n^{os} 8, 20 (interpellations), 104 (motion) et 9 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 18 février 2003.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Morin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 4 (motion), 2, 14 (interpellations), 76, 66 (motions), 16, 6 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Beaudoin attire l'attention du Sénat sur une nouvelle constitution possible pour l'Irak.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Management Plan for Grassland National Park of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-388.

Management Plan for Gwaii Haanas National Park Reserve and Haida Heritage Site for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-389.

Management Plan for Aulavik National Park of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-390.

Management Plan for Fort St. James National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-391.

Management Plan for Grand-Pré National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-392.

Management Plan for Port-Royal, Fort Anne, Scots Fort and Fort Edward National Historic sites of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-393.

Management Plan for Motherwell Homestead National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-394.

Management Plan for Gulf of Georgia Cannery National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-395.

Management Plan for Port-la-Joye—Fort Amherst National Historic Site of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-396.

Management Plan for St. Andrew's Rectory and St. Andrew's Anglican Church National Historic Sites of Canada for 2003-2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(1).—Sessional Paper No. 2/37-397.

Report on the use of arrest without warrant for the year 2002, pursuant to the *Criminal Code*, S.C. 2001, c. C-41, sbs. 83.31(2).—Sessional Paper No. 2/37-398.

Summaries of the Corporate Plan for 2003-07 and the Capital Budget for 2003 of the Canada Post Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-399.

Report of the Canadian Forces Grievance Board for the year 2002, pursuant to the *National Defence Act*, S.C. 1998, c. 35, s. 7.—Sessional Paper No. 2/37-400.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Plan directeur du parc national du Canada des Prairies de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1).—Document parlementaire n° 2/37-388.

Plan directeur de Gwaii Haanas, réserve de parc national et site du patrimoine Haïda, de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1).—Document parlementaire n° 2/37-389.

Plan directeur du parc national du Canada Aulavik de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(1).—Document parlementaire n° 2/37-390.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du Fort-St. James de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 32(1).—Document parlementaire n° 2/37-391.

Plan directeur du lieu historique national du Canada de Grand-Pré de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 32(1).—Document parlementaire n° 2/37-392.

Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada de Port-Royal, du Fort-Anne, du Fort-Scots et du Fort-Edward de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 32(1).—Document parlementaire n° 2/37-393.

Plan directeur du lieu historique national du Canada du Homestead-Motherwell de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 32(1).—Document parlementaire n° 2/37-394.

Plan directeur du lieu historique national du Canada Gulf of Georgia Cannery de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 32(1).—Document parlementaire n° 2/37-395.

Plan directeur du lieu historique national du Canada de Port-la-Joye—Fort-Amherst de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 32(1).—Document parlementaire n° 2/37-396.

Plan directeur des lieux historiques nationaux du Canada du Presbytère-St. Andrew's et de l'Église-anglicane-St. Andrew's de 2003 à 2007, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, art. 32(1).—Document parlementaire n° 2/37-397.

Rapport sur l'utilisation de l'arrestation sans mandat pour l'année 2002, conformément au *Code criminel*, L.C. 2001, ch. C-41, par. 83.31(3).—Document parlementaire n° 2/37-398.

Sommaires du plan général pour 2003-2007 et du budget d'investissement de 2003 de la Société canadienne des postes, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-399.

Rapport du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.C. 1998, ch. 35, art. 7.—Document parlementaire n° 2/37-400.

Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-401.

Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-402.

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-403.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-404.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-405.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's report, for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-406.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's report, for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-407.

Report on the operation of sections 83.28 and 83.29 of the *Criminal Code* from December 24, 2001 to December 23, 2002, pursuant to the *Criminal Code*, S.C. 2001, c. C-41, sbs. 83.31(1).—Sessional Paper No. 2/37-408.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-401.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-402.

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-403.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-404.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-405.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-406.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-407.

Rapport sur l'application des articles 83.28 et 83.29 du *Code criminel* du 24 décembre 2001 au 23 décembre 2002, conformément au *Code criminel*, L.C. 2001, ch. C-41, par. 83.31(1).—Document parlementaire n° 2/37-408.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 5 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples	Comité sénatorial permanent des peuples autochtones
The names of the Honourable Senators Stratton, St. Germain and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Eyton, Stratton and St. Germain (<i>May 1</i>).	Les noms des honorables sénateurs Stratton, St. Germain et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton, Stratton et St. Germain (<i>1^{er} mai</i>).
The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Banks (<i>May 2</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (<i>2 mai</i>).
The name of the Honourable Senator Austin added to the membership (<i>May 2</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Austin ajouté à la liste des membres (<i>2 mai</i>).
Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology	Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie
The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (<i>May 2</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (<i>2 mai</i>).
Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce	Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
The names of the Honourable Senators Fitzpatrick and Setlakwe substituted for those of the Honourable Senators Merchant and Hubley (<i>May 2</i>).	Les noms des honorables sénateurs Fitzpatrick et Setlakwe substitués à ceux des honorables sénateurs Merchant et Hubley (<i>2 mai</i>).
Standing Senate Committee on Transport and Communications	Comité sénatorial permanent des transports et des communications
The names of the Honourable Senators Johnson and Spivak substituted for those of the Honourable Senators Oliver and Atkins (<i>May 5</i>).	Les noms des honorables sénateurs Johnson et Spivak substitués à ceux des honorables sénateurs Oliver et Atkins (<i>5 mai</i>).
Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament	Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement
The names of the Honourable Senators Fairbairn and Finnerty substituted for those of the Honourable Senators Smith and Fraser (<i>May 5</i>).	Les noms des honorables sénateurs Fairbairn et Finnerty substitués à ceux des honorables sénateurs Smith et Fraser (<i>5 mai</i>).
The name of the Honourable Senator Pépin removed from the membership (<i>May 5</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Pépin enlevé de la liste des membres (<i>5 mai</i>).
Standing Senate Committee on Foreign Affairs	Comité sénatorial permanent des affaires étrangères
The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (<i>May 5</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (<i>5 mai</i>).
The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Stratton (<i>May 6</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (<i>6 mai</i>).
Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans	Comité sénatorial permanent des pêches et des océans
The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Cook (<i>May 5</i>).	Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (<i>5 mai</i>).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5